



Staats- und  
Universitätsbibliothek  
Bremen



## **Staats- und Universitätsbibliothek Bremen**

**DFG-Projekt "Digitalisierung und Erschließung des Nachlasses des  
Ägyptologen Adolf Erman (1854-1937)"**

### **Brief von Adolf Erman an Alexander Scharff**

**Erman, Adolf**

**o. O., o.D.**

---

Nachweis dieses Dokuments im [Kalliope-Verbund](#)

[urn:nbn:de:gbv:46:1-102083](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:gbv:46:1-102083)

L. Hr. Dr. ! Ihr Brief freut  
mich <sup>doppelt</sup> als Zeichen Ihres Vertrauens  
und wegen seiner gesunden Gesinnung.  
Ich glaube aber, dass auch Prof.  
Joh.'s Standpunkt nicht weit ~~im Grunde~~  
nicht weit allzweit von dem Ihrem  
abliegen dürfte.

~~Die ganze Sache~~ Damit Sie wissen,  
wie ich mich zu der Frage stellen werde,  
wenn Sie an mich herantritt — einst-  
weilen ist noch zu keiner Besprechung  
eingeladen — muss ich Ihnen ~~noch~~  
einen langen Brief schreiben, ~~wäre~~  
~~es da nötig sein~~ ~~es wird mich auch~~  
~~damit~~ ~~denk~~ eine einfache klare Antwort  
gibt es in dieser Sache nicht, sie ist von  
Nasar schief ~~und unrichtig~~ und  
jeder wird sie <sup>von</sup> ~~aus~~ seinem Gesichtspunkt  
aus anders ansehen. ~~Man~~ ~~wollen~~ Das ist  
<sup>sein Recht</sup> ~~nicht~~ ~~aber~~ ~~er~~ ~~muss~~ ~~darum~~ ~~auch~~  
~~nicht~~ ~~aber~~ ~~er~~ ~~muss~~ ~~darum~~ ~~auch~~  
~~den~~ ~~Sie~~ die Auffassung der Anderen  
nicht für sündhaft halten. —  
Dass Sie ~~dies~~ ~~Gelegen~~ Ihre Stellung  
~~zu~~ ~~ist~~ ~~die~~ ~~klarste~~ ~~ist~~ ~~ihre~~ ~~Pf~~ Diese Gelegenheiten  
<sup>dabei die Einfachheit</sup>  
müssen Sie benutzen, um nach Bey.





auszeichnet, wenn er an den beiden 742  
den beiden grossen Toren <sup>79</sup>esetzt und sich  
schon unter dem Fenster krümmt! Ein Sarcophag  
ben ist von dem Kronprinzen nach Raka  
gekommen, um das Herz des siegreichen Florus  
zu erfreuen und <sup>am</sup> den wütenden Löwen  
zu ~~besänftigen~~ <sup>besänftigen (?)</sup> 80 und es besagt: Ein Obelisk  
ist nun gemacht geworden, auf den der  
Name seiner Majestät eingegraben ist, ~~er~~  
~~in~~ er ist im Schaft 110 Ellen hoch, <sup>in der</sup> ~~seiner~~  
Basis hat ~~15~~ misst er <sup>10</sup> Ellen <sup>und</sup> / der Block(?)  
an seinem Ende hat auf jeder Seite 7 Ellen. Die  
Verjüngung(?) beträgt 1 Elle und 1 Finger; seine  
Pyramide <sup>81</sup> ist 1 Elle hoch und sein ... misst  
2 Finger. Rechne du nun danach aus (?), damit  
du jedem Mann der zum Schleppen nötig ist  
verabfolgest und schicke sie zum roten Berge. 82

~~Sieh~~ man wartet schon auf sie. Sei dem  
Kronprinzen, dem Kinde der Sonne behilflich,  
Entscheide für uns ~~das Bedürfnis den Bedarf~~  
~~an~~ <sup>denen</sup> ~~Leuten~~, die ihm ziehen sollen, wie  
viel Leute <sup>gebraucht werden</sup> ~~nötig sind~~, um ihn zu ziehen

ohne reinlich und ohne Spektakel  
herauszukommen. ~~Ich~~ 2a  
Neh möchte in Parenthese bemer-  
ken, dass ich dessen freilich sicherer  
wären, wenn Sie allein - ich meine  
ohne Bordardt - nach Aeg. gängen.  
Denn dessen Norme wirkt auf die  
meisten Ausländer noch immer wie  
das rote Tücher und die grossen  
Eigenschaften die er wieder in  
der Rettung des Institutes gezeigt  
hat, sind nicht solche mit denen  
man gekränkte ~~Engl.~~ Eitelkeiten  
<sup>versöhnt</sup> beruhigt und politische Gegner ~~beru-~~  
~~higt~~ ~~unmerklich~~ ~~versöhnt~~ beru-  
higt.



<sup>nahe</sup> ~~lasse~~ nicht, <sup>das man</sup> zum zweiten Male schicken muss, denn das Denkmal liegt <sup>(fertig)</sup> ~~schon~~ im Steinbruch. Antworte schnell und Zögere nicht.

743

Sieh du suchst es (mir) für dich. 82a  
Tritt du her; sieh, trittst du her, so  
mache ~~ich~~ ich dich froh. Ich habe  
früher gleich wie du gearbeitet; so lass  
uns zusammen den Kampf beginnen. 83 Mein.

Floz ist geschenkt (?) und meine Finger  
gehört gehorcht und sind erfahren, wo  
du in der Türe gehst. Tritt her und weine nicht;  
dein Beistand steht hinter ~~ich~~ dir. Ich will  
~~es so machen~~ <sup>es so machen</sup>, dass du sagst: „es <sup>ist</sup> ~~man~~ da ein König,  
licher Schreiber bei Florus, dem starken Stier“ 84  
und du befiehlst dann Leuten einen Kasten  
zu machen, in den man die Briefe hinein-  
setzt (Der Schluss ist unverständlich).

14) ~~(du weißt auch nicht mit dem  
Aufstellen eines Kolossee Bescheid)~~  
auch bei dem Aufstellen eines Kolossee rednest du falsch)  
Man sagt zu dir: Leere den Kasten 85 aus,

Zur Beruhigung gekränkter Eitel-  
keiten und politischer Gegner nicht  
~~die besten Mittel~~ die besten Mittel.

X - auch Ihre vorgesezte Behörde nicht,  
~~so hochgenem da auch Ihre lange Bewer-~~  
b (wenn es da auch <sup>sch</sup> unbequem sein mag,  
sie) auf so lange zu beurlauben.

grat. ~~gibt~~

Wollen Sie nun meine eigene Stellung zur  
der Inst. frage wissen, so ist ~~ein~~ kaum  
ich zunächst nur sagen, dass ~~Peter's~~ Triumph  
ich mich wirklich ~~von Herzen~~ <sup>darüber</sup> freue, dass es  
B.'s Energie ~~u. Geschickli~~ u. Fähigkeit gelungen  
ist, dieses sein ~~Leben~~ <sup>Leben</sup> dem Tode  
verfallenes Kind (am Leben) zu erhalten.  
~~Das ist ein Triumph~~ Trotz alledem

~~Aber~~ Das ist ein Triumph ~~für ihn~~ über unsern  
Pessimismus, den ~~ich ihm~~ <sup>ist wichtiger</sup> er wohl  
verdient hat und es hübsch, dass er ihn ~~erlebt~~  
erlebt. ~~Aber~~ und nun kommt das grosse  
aber — ~~ich~~ würde ~~mir~~ <sup>ich</sup> unser aller  
Interesse ~~an~~ wünschen, dass ~~von dieser~~

das sind Räte, die Gutes haben; das sind ~~Flücker~~  
Kümmeler ~~Flücker~~, die schaffen was <sup>da</sup> ist; das sind solche  
die einen abgeschnittenen Kopf ansetzen. 53 418

Der Bauer kam, um ihn zum achten  
Male zu bitten und sagte: Obergüter-  
vorseher, mein Herr! Man fällt aus Gier,  
der Habgierige ermangelt seiner Sache, seine  
Sache ~~man~~ entgeht ihm. Du bist habgierig,  
das ist nichts für dich; du raubst, das ist  
nicht gut für dich, für dich, der du doch (sonst)  
einen Mann hintretzen liessst, ~~wegen~~ bei seiner  
wirklich guten Sache. 54

Was du brandst, hast du in deinem Hause,  
dein Bauern ist voll. Das Korn läuft über,  
was von ihm heranspringt <sup>53</sup>  
~~sein~~ ~~aus~~ geht zu Grunde und sein Über-  
schuss <sup>bleibt</sup> ~~liegt~~ auf der Erde. <sup>liegen</sup> 55 Fortnehmen, rauben,  
wegnehmen tun die Räte, die doch ~~ein~~ einge-  
setzt sind, um das Böse abzuwehren. Eine  
Zuflucht für den Frechen sind die Räte,  
die doch eingesetzt sind, um die Süge abzu-  
wehren.



Wenn die Wage schief steht oder  
ihre Schalen, die die Sachen wiegen, 421  
so giebt es kein richtiges Ergebnis.  
~~Schlechte~~ Eine schlechte Art gelangt nicht  
zur Stadt, 62 während ein . . . . landet  
wird.



Der Bauer kam um ihm zum neunten  
Male zu bitten und sagte: Obergütervorsteher,  
mein Herr! Die Wage der Menedien ist ihre  
Zunge, die Handwage <sup>nach</sup> 63 und  
bestraft den, der zu bestrafen ist. Sei  
du ihr gleich an Richtigkeit. . . . .

Wann die Lüge geht, so <sup>verirrt</sup> ~~verirrt~~ <sup>sie sich</sup> ~~sie sich~~ und . . .  
<sup>sie</sup> ~~er~~ fährt nicht über in der Fähre über, ~~er~~  
nicht. Wer reich  
~~ist~~ <sup>ist</sup> an ihr ist, der hat keine Kinder  
und hat keine Erben auf Erden. Wer mit  
ihr fährt, der kommt nicht aus Land und  
~~sein Schiff~~ landet seine Barke landet nicht  
bei ihrer Stadt.



423

Der Obergütervorsteher Rensxi, der Sohn des Meru,  
~~schickte~~ <sup>Dieners ab</sup> zwei Diener + Bediente ~~heran~~, um ihn

zurückzubringen (?) Der Bauer fürchtete sich  
und ~~bedachte~~ <sup>meinte</sup>, dass es geschähe um ihn wegen die-  
ser Rede, die er gesagt hatte, zu bestrafen.  
Wie der

Der Bauer sagte: ~~Das Herankommen~~  
Herankommenden an das Wasser ~~herankommt!~~  
wie ~~der~~ (Mund des ~~Kindes~~ <sup>Säuglings</sup> ~~an~~  
die Milch kommt! so schrecklich mich  
zu sehen wie der Tod kommt! (?)

Der Gütervorsteher Rensxi, der Sohn des Meru,  
sagte: "Fürchte dich nicht Bauer. Sieh, du sollst  
bei mir bleiben". Da schwur der Bauer: "Ich  
werde immerdar <sup>von</sup> deinem Brot essen und <sup>von</sup> deinem

Bier trinken". Der Gütervorsteher sagte:  
<sup>Tritt</sup> ~~Komm~~ nur hierher, damit du <sup>deine</sup> Bitten  
hörst". <sup>67</sup> Er liess <sup>sie auf</sup> eine neue Papyrus-  
rolle (aufschreiben), eine jede Bitte ihrem Tage

entsprechend. Der Gütervorsteher Rensxi, der  
Sohn des Meru sandte sie an die Majestät  
des seligen Königs Neb-Kau-re. Das freute  
den König mehr als alles, was im ganzen  
Land war.

ausländischen Freunden ~~den~~ <sup>Vielleicht</sup> einen  
sehr schlechten Eindruck machen. ~~Sie~~ <sup>Sie</sup> werden  
sagen, das Geld ~~kommen~~ <sup>aus</sup> für das Institut  
kommen ja ~~aus~~ <sup>aus</sup> einem andern Topfe,  
der nicht so leer sei aber welchem Ausländer  
~~wird auch~~ <sup>grün umschauen</sup> werden Sie ~~klar~~ <sup>klar</sup> machen?  
Er ~~bedeut~~ <sup>sucht</sup> die Anzeichen und im  
Grunde hat er ja auch Recht. Denn es ist  
doch kein Zeichen ~~angenehmer~~ <sup>angenehmer</sup> ~~Regierung~~  
~~schlechter~~ <sup>schlechter</sup> ~~Verwaltung~~, schlechter  
mindestens ~~Verwaltung~~, wenn in einem  
Familie, ~~der~~ <sup>der</sup> ~~Verwaltung~~, wenn die ~~eine~~ <sup>eine</sup> ~~Hand~~  
~~der~~ <sup>der</sup> ~~Geld~~ <sup>der</sup> ~~Verwaltung~~, wenn das ~~Organisations~~  
wenn ~~auf~~ <sup>auf</sup> ~~der~~ <sup>der</sup> ~~schlechten~~ <sup>schlechten</sup> ~~Verwaltung~~, wenn  
eine ~~solche~~ <sup>solche</sup> ~~Verwaltung~~ auf 9 Seiten ~~hat~~ <sup>her</sup> ~~her~~ <sup>her</sup>  
und auf der zehnten ~~Luxus~~ <sup>Luxus</sup> ~~angeführt~~ <sup>angeführt</sup> ~~wird~~ <sup>gemacht</sup>  
zu ~~treiben~~ <sup>zu</sup> ~~treiben~~ <sup>treiben</sup> ~~die~~ <sup>die</sup> ~~größte~~ <sup>größte</sup> ~~gemacht~~  
So, das ist mein Standpunkt ~~ist~~ <sup>ist</sup> ~~und~~ <sup>und</sup> ~~ich~~ <sup>ich</sup> ~~glaube~~ <sup>glaube</sup>, ~~es~~ <sup>es</sup> ~~ist~~ <sup>ist</sup> ~~auch~~ <sup>auch</sup> ~~die~~ <sup>die</sup> ~~meisten~~ <sup>meisten</sup>  
die meisten unserer deutschen Fachgenossen  
werden die Sache ähnlich ansehen. ~~Aber~~  
und ~~die~~ <sup>die</sup> ~~größte~~ <sup>größte</sup> ~~Narsidit~~ <sup>Narsidit</sup> ~~bei~~ <sup>bei</sup> ~~der~~ <sup>der</sup> ~~Wiedererweckung~~ <sup>Wiedererweckung</sup>  
Wiedererweckung des Institutes für ~~ration~~  
halten. Aber alle) werden auch ~~ab~~ <sup>ab</sup> ~~ab~~ <sup>ab</sup> ~~wir~~ <sup>wir</sup>  
sehen, ~~das~~ <sup>das</sup> ~~wie~~ <sup>wie</sup> ~~aus~~ <sup>aus</sup> ~~es~~ <sup>es</sup> ~~das~~ <sup>das</sup> ~~wenigste~~ <sup>wenigste</sup>  
das wie auch die ~~die~~ <sup>die</sup> ~~Suche~~ <sup>Suche</sup> ~~gehen~~ <sup>gehen</sup> ~~mag~~ <sup>mag</sup>, für Sie  
auch ein Augenstall in ~~der~~ <sup>der</sup> ~~Ag.~~ <sup>Ag.</sup> ~~her~~ <sup>her</sup> ~~aus~~ <sup>aus</sup> ~~kommt~~ <sup>kommt</sup>.  
~~Und~~ <sup>Und</sup> ~~mit~~ <sup>mit</sup> ~~beiden~~ <sup>beiden</sup> ~~wird~~ <sup>wird</sup> ~~Das~~ <sup>Das</sup> ~~Sie~~ <sup>Sie</sup> ~~bei~~ <sup>bei</sup> ~~dem~~ <sup>dem</sup>

27 ~~Wie der Sprüche Reichtum auch kommt~~  
~~in dieser Literatur wieder, und wird be-~~

d. h. ~~bedeutet~~ „~~tu dem andern Gutes, so tut er~~  
~~es dir auch~~“. Sonst bleibt hier alles  
für uns dunkel.

28 ~~Sinn vielleicht: ~~denke dass der ver-~~~~  
~~dienstet, dass du zu Grunde gerich-~~  
~~tet würdest.~~

29 gemeint <sup>sind</sup> ~~zwei böse Götter~~ ~~wodurch~~  
~~bringen~~ offenbar zwei Götter, die Ster-  
den bringen, denen gleichst du in deinem  
Tum. Die folgenden dunklen Sätze werden die  
Ähnlichkeit mit der Pestgöttin weiser anführen

30 ~~Sinn vielleicht: ~~nehmen~~ wir Armen~~  
~~etwas, so gilt es auch als frevel, aber ihr~~  
~~und eure Leute dürfen stehlen.~~

30 ~~den Räubern~~ <sup>so sagen</sup> die Räbe, ~~die sich der~~  
denen der Bittsteller gemeldet wird.

30a damit die Schiffe sicher ~~stehen~~  
~~an ihm liegen.~~

30b dass man bei jeder Wanderung durch  
Kanäle usw. gehindert wird, ist charakteris-  
tisch für Aegypten; hier dem Wanderer beizuh-  
stehen, gilt als eine moralische Pflicht.

möglichst viel Zeit für sich behalten  
und möglichst wenig Verwaltungsgeschäfte  
haben müssen, verachtet sich ~~er~~ von  
selbst, denn sonst hätte ja fehlte ja ~~das~~  
<sup>Uhr Auszahlung</sup> ~~ganzen~~ da immer Berechtigung, <sup>die Forderung</sup> Auf keinen  
genauen Stundenzahl wird sich ~~aber~~ <sup>dabei wohl</sup>  
~~über die~~ ~~Beide~~ niemand verweisen - man  
wird aber <sup>Sagen müssen</sup> <sup>befolgen müssen</sup>  
~~immer noch sagen~~ ~~dass~~ ~~beide~~ ~~wissenschaftl.~~  
~~Institut~~ ~~jedes~~ ~~„~~ ~~ordnungsgemäßig~~ ~~“~~  
~~z. h. bürokratische Betrieb~~ ~~ein~~ ~~von~~ ~~wissen~~  
was so oft vergessen wird, dass <sup>wissen</sup>  
~~die~~ ~~wissenschaftl.~~ ~~arbeiten~~  
relativ viele Institute <sup>die</sup> ~~zu~~ ~~arbeiten~~ ~~darin~~  
~~und~~ nicht dazu da sind, um in Ordnung  
gehalten ~~zu~~ werden ~~sind~~ um ~~Periode~~ ~~und~~  
~~Arbeiten~~ <sup>und</sup> ~~zu~~ ~~erzeugen~~, sondern zu  
wissenschaftl. Arbeiten und Lernen. Und jede  
Stunde, die dem ~~entzogen~~ wird, ist <sup>unendlich</sup>  
ein Frevel. Ich glaube, damit sind Sie  
auch einverstanden. und ~~Bordardt~~  
~~Bestimmter~~ ~~hat~~ ~~nichts~~ ~~in~~ ~~dem~~ ~~Bezug~~,  
dass Sie von den unter den ~~Augen~~ ~~bleibenden~~  
Feldern ~~sprechen~~; <sup>das war</sup> ~~was~~ ~~zu~~ ~~meiner~~ ~~Zeit~~  
~~aber~~ ~~da~~ ~~nicht~~ ~~sonders~~ ~~Gegens~~ ~~bei~~ ~~aller~~  
~~Verschiedenheit~~ ~~der~~ ~~einzelnen~~ ~~Personen~~ ~~und~~  
~~der~~ ~~Fall~~ ~~und~~ ~~selbst~~ ~~der~~ ~~Fall~~ ~~Beide~~

Kann dies wohl damit recht  
fertigen, dass er hier seinen Gott <sup>31</sup>  
als neuntes Wesen zu den acht, die  
seinen Leib bilden, hinzurechnet.  
— Aus dieser <sup>Ungestalt</sup> <sup>Urgeist</sup> <sup>Welt</sup> ~~Mischgestalt~~ sind dann  
Amon und ~~weiter~~ <sup>erhalten</sup> danach der schaffende  
Tenen oder Ptah <sup>alles wie in N.</sup>

2) Als er als Re im Himmel erschienen  
war, damit er sich aufs neue verjügte,  
spie (er) aus . . . . . [und <sup>es</sup> ~~erhalten~~ <sup>erhalten</sup>]  
Sohn und Tefnet als <sup>60</sup> Seelen vereinigt.

Wie in N <sup>60</sup> ist hier als neue „Ver-  
jüngung“ des Gottes erzählt, dass er  
als Sonnengott zum Himmel stieg.  
Als solcher schafft er dann nach der  
bekanntesten Sage die Stammeltern  
der Götter.

3) Als er auf einem Throne erschienen war,  
so wie er es wollte beherrsche er alles  
was existiert in seinem . . . . . Er  
regierte das Königstum der Ewigkeit bis  
hin zur <sup>unendlichen Dauer</sup> ~~Unendlichkeit~~, dauernd als ein-  
ziger Herr,  
Er ~~regiert~~ <sup>regiert</sup> nun als Sonnengott

~~Prinzipielle sind mehr an der Peripherie  
als als unter dem. Sie müssen sehen, dass  
Sie diese Dummheiten wieder~~

8  
wird es im Prinzip <sup>naturlich</sup> sein, ~~pro~~  
einer ~~Freiordnung~~ Ordnung in Genauigkeit  
Wortens ~~were~~ <sup>ich</sup> noch gar nicht,  
~~wie es~~ ab und wann es zu einer  
Reproduktion der ~~ganzen~~ <sup>ganzen</sup> Text. fragen  
kommt. Sie kann nur raten, ~~nehmen~~  
~~Sie die~~ ~~bleiben~~ Sie ~~auf dem~~ ~~vermutete~~  
Standpunkt, ~~nehmen~~ sich zu freuen,  
~~wenn~~ ~~ein~~ ~~dem~~ Jahr etwas wird  
~~mit~~, sehen Sie die Sache mit Gleich-  
mut an, wie haben auf alle Fälle das  
beste Teil dabei und alle — auch Schöfer  
u. Bode. — werden bestrebt sein,  
Ihnen zu helfen. ~~Über~~ ~~dem~~ ~~und~~ ~~auf~~  
~~die~~ ~~Fehler~~ ~~persönlichen~~ ~~Fehler~~ ~~geben~~  
Sie ~~von~~ ~~Sie~~ ~~dieser~~ ~~lange~~ ~~Schriftstück~~  
~~gelesen~~ ~~haben~~, werden Sie sagen: ja was  
will er ~~von~~ ~~eigen~~ ~~sein~~? Eigentlich nur,  
~~das~~ ~~Sie~~ ~~die~~ ~~ihnen~~ ~~gleich~~ ~~kennt~~ ~~ansetzen~~  
~~lassen~~, ~~wie~~ ~~wie~~ ~~es~~ ~~alle~~ ~~müssen~~ ~~es~~ ~~Sie~~ ~~wird~~ ~~haben~~,  
~~immer~~ ~~noch~~ ~~die~~ ~~beste~~ ~~Chance~~ ~~dabei~~.  
Mit besten Grüßen  
Wir haben es schwerer als Sie ~~in~~  
in dieser Sache die <sup>ihnen</sup> ~~richtig~~ ~~zu~~ ~~haben~~. Wie ~~man~~ ~~es~~ ~~macht~~,  
~~man~~ ~~macht~~ ~~man~~ ~~falsch~~?

nis wird <sup>ander</sup> dadurch erschwert,  
dass wir nicht wissen, ob das <sup>30</sup>  
hier gebrauchte Wort für Urzeit  
sp tpi nicht etwas anderes sein  
soll als das oben gebrauchte ~~sp~~  
pōwt tpt

0. 90 ter Abschnitt. <sup>1</sup> Die Neunheit  
war <sup>in</sup> ~~waren~~ <sup>in</sup> deinen Gliedern  
und deine Gestalt <sup>(t.t)</sup> waren alle Götter,  
in deinem Leibe vereinigt. Deine erste  
Form, <sup>(bsj tpi)</sup> mit der du ~~war~~ einstmals be-  
gannst, war (?) Amon der seinen  
Namen vor den Göttern verbirgt. <sup>57</sup>  
Du greiser Alter, bejahrer als diese,  
Jenen, der sich selbst zu Pfah bildete  
indem die acht Götter die Lehren <sup>58</sup>  
seiner Glieder waren. ~~57~~

Wenn der Dichter ~~da hier ein Wort~~  
~~spieß mit neunzig~~ ~~brauchte~~ die  
in N genannten acht Götter <sup>hier</sup> ~~aber~~  
im ersten Satze in neun verwan-  
delt, so geschicht dies wohl dem  
Wortspiel mit neunzig zu Liebe. Er